4.10.2023
Media Release
ஊடக வெளியீடு

IR. PATHMANATHAN K.
CEO, PBAHB and PBAPP.
IR.பத்பநாதன் PBAHB மற்றும் PBAPP தலைமை நிர்வாக அதிகாரி.

PBAPP WILL TABLE "SUNGAI MUDA CRISIS MANAGEMENT PLAN" SOON
PBAPP விரைவில் "சுங்கை மூடா அவசர மேலாண்மைத் திட்டத்தை" சமர்பிக்கும்

- **3 major incidents of state-wide unscheduled water supply interruptions related to Sungai Muda incidents in Kedah since July 2022.**
  - **2022,ஜூலை முதல் கெடா, சுங்கை மூடா சம்பவங்களால் மாநில ரீதியில் ஏற்பட்ட திட்டமிடப்படாத நீர் விநியோகத் தடைகளின் 3 முக்கிய சம்பவங்கள்.**

- **PBAPP will seek approvals to implement suitable "preventive engineering solutions" to minimise the impacts of recurrences.**
-

  திட்டமிடாத விநியோகத் தடைகளின் தாக்கங்களைக் குறைப்பதற்கு பொருத்தமான "தடுப்பு பொறியியல் தீர்வுகளை" செயல்படுத்துவதற்கு PBAPP ஒப்புதல் கோரும்.

- **Phase 2B of the Mengkuang Dam Expansion Project (MDEP) must be expedited to increase emergency drawdowns from the Expanded Mengkuang Dam (EMD) to 600 million litres per day (MLD).**
  - **மெங்குவாங் அணை விரிவாக்கத் திட்டத்தின் (MDEP) கட்டம் 2பி, விரிவாக்கப்பட்ட மெங்குவாங் அணையிலிருந்து (EMD) ஒரு நாளைக்கு 600 மில்லியன் லிட்டர்களாக (MLD) அவசரகால நீர் விநியோகத்தை அதிகரிக்க துரிதப்படுத்தப்பட வேண்டும்.**

PENANG, Wednesday, 4.10.2023: Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) will table a "Sungai Muda Crisis Management Plan" (SM-CMP) to the Penang State Government soon.

பினாங்கு, **புதன்**, 4.10.2023:
பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியம் சென் பெர்ஹாட் (PBAPP) **பினாங்கு மாநில அரசாங்கத்திடம் "சுங்கை மூடா அவசர மேலாண்மைத் திட்டம்"** (SM-CMP) **விரைவில் சமர்ப்பிக்கப்படும்**.

SM-CMP **ஆனது**, **எதிர்காலத்தில் கெடாவில் ஏற்படும் "சுங்கை மூடா சம்பவங்களின்" பாதிப்புகளில் இருந்து பினாங்கு நீர்** பயனீட்டாளருக்கு "சிறந்த காப்பீடு" செய்யும் மிகவும் சாத்தியமான **மற்றும் செலவு குறைந்த நீர் வழங்கல் பொறியியல் தீர்வுகள் இந்த** பட்டியலை அடங்கும்.

The SM-CMP will present a list of the most viable and cost-effective water supply engineering solutions that will “better insulate” Penang water consumers from the impacts of future “Sungai Muda incidents” in Kedah. These solutions include:

SM-CMP, **எதிர்காலத்தில் கெடாவில் ஏற்படும் "சுங்கை மூடா சம்பவங்களின்" பாதிப்புகளில் இருந்து பினாங்கு நீர் பயனீட்டாளர்களுக்கு "சிறந்த காப்பீடு" செய்யும் மிகவும் சாத்தியமான மற்றும் செலவு குறைந்த நீர் விநியோக பொறியியல் தீர்வுகளின் பட்டியலை வழங்கும்**. **இதற்கானத் தீர்வுகளை பட்டியலில் காணலாம்**:

Preventive engineering projects **பொறியியல் தடுப்புத் திட்டங்கள்**		Key details **முக்கிய குறிப்புகள்**
1.	**400 MLD Emergency Drawdown Pipelines** **400 MLD அவசர நீர் விநியோக பைப்லைன்கள்**	• Connecting the Expanded Mengkuang Dam (EMD) to the Sungai Dua Canal. • Boost maximum emergency drawdowns from 300 MLD (million litres per day) currently to 600 MLD, and subsequently to 1,000 MLD. • **விரிவாக்கப்பட்ட மெங்குவாங் அணையை** (EMD) **சுங்கை டுவா கால்வாயுடன் இணைத்தல்**. • 300 MLD (**ஒரு நாளைக்கு மில்லியன் லிட்டர்**) **இலிருந்து** 600 MLD **ஆகவும்**, **அதன்பின்** 1,000 MLD **ஆகவும் அதிகபட்ச அவசர நீர் விநியோகத்தை அதிகரிக்கவும்**.
2.	**Raw Water Pre-Treatment Works**	• Pre-filter/treat raw water entering the Sungai Dua WTP.

	மூல நீர் முன்-சுத்திகரிப்பு வேலைகள்	• சுங்கை டுவா WTPக்குள் நுழையும் மூல நீரை முன் சுத்திகரிப்புச் செய்தல்.
		•
		  • சுங்கை மூடாவிலிருந்து அதிக சேற்று கலந்த மூல நீரில் இருந்து துகள்கள் மற்றும் அசுத்தத்தைத் திறம்பட அகற்றுதல்.
		  • சாத்தியக்கூறு ஆய்வுகளுக்கு உட்பட்டது.
		• Effective removal of particles and sediments from highly muddy/turbid raw water from Sungai Muda.
		• Subject to feasibility studies.
		•
		•

3.	**Off-river Raw Water Storage Facility (TAPS) (Mini Riverside Dam)** **ஆற்றுக்கு வெளியே மூல நீர் சேமிப்பு வசதி (TAPS) (சிறிய ஆற்றங்கரை அணை)**	• 24-36 hours supply of raw water on stand-by (1,000 – 1,500 million litres) • Pumped to Sungai Dua Canal when needed. • Upstream or downstream of Lahar Tiang. • 24-36 மணிநேர முன்னதாகவே(1,000 - 1,500 மில்லியன் லிட்டர்கள்) மூல நீர் விநியோகிக்கத் தயார் நிலையில் இருத்தல். • தேவைப்படும் போது சுங்கை டுவா கால்வாயில் பம்ப் செய்யப்படுகிறது. • லஹர் தியாங்கின் மேல் அல்லது கீழ்நிலை. • •
4.	**Sungai Dua Balancing Pond 2** **சுங்கை டுவா சமநிலை குளம் 2**	Higher volume of “settled water” (170 million litres) with lower content of particles and/or sediments near the Sungai Dua WTP. சுங்கை டுவா WTPக்கு அருகிலுள்ள துகள்கள் அல்லது அழுக்குகளின் குறைந்த உள்ளடக்கத்துடன் கூடிய

		அதிக அளவு "குடியேற்றப்பட்ட நீர்" (170 மில்லியன் லிட்டர்கள்).
5.	**Sungai Dua Treatment Works Upgrade** **சுங்கை டுவா சுத்திகரிப்புப் பணிகள் மேம்படுத்தல்**	Upgrading water treatment modules' capabilities to treat more muddy/turbid water, from a maximum of 1,000 NTU (nephelometric turbidity units) to 2,500 NTU. • Subject to feasibility studies. • அதிக சேற்று கலந்த நீரை சுத்திகரிக்கும் வகையில் நீர் சுத்திகரிப்பு தொகுதிகளின் திறன்களை, அதிகபட்சம் 1,000 NTU (• • •) இலிருந்து 2,500 NTU ஆக மேம்படுத்துதல். • • சாத்தியக்கூறு ஆய்வுகளுக்கு உட்பட்டது. •

4 Important Considerations

4 முக்கியமான பரிந்துரைகள்

The SM-CMP solutions may be implemented separately, progressively or concurrently to minimise the negative impacts of future Sungai Muda incidents on water supply services in Penang.

SM-CMP தீர்வுகள் பினாங்கில் நீர் விநியோக சேவைகளில் எதிர்கால சுங்கை மூடா சம்பவங்களின் எதிர்மறையான தாக்கங்களைக் குறைக்க தனியாக, படிப்படியாக அல்லது ஒரே நேரத்தில் செயல்படுத்தப்படலாம்.

However, 4 things should be considered:
இருப்பினும், 4 விஷயங்களைக் கருத்தில் கொள்ள வேண்டும்:

- Each solution is likely to cost **hundreds of millions of ringgit** in investment that will be re-couped progressively through future water tariffs in Penang. PBAPP is finalising specific project cost estimates before tabling the overall plan for approval.
- ஒவ்வொரு தீர்வுக்கும் நூற்றுக்கணக்கான மில்லியன் ரிங்கிட் முதலீட்டில் செலவாகும். இது பினாங்கில் எதிர்கால நீர்

கட்டணங்கள் மூலம் படிப்படியாக மீண்டும் பெறப்படும். ஒப்புதலுக்கான ஒட்டுமொத்தத் திட்டத்தைத் தாக்கல் செய்வதற்கு முன், முக்கியமான திட்டச் செலவு மதிப்பீடுகளை PBAPP இறுதி செய்கிறது.

- Some solutions might not be cost-effective or valued engineering solutions.
- சில தீர்வுகள் செலவுகள் உட்படுத்தாமல் அல்லது மதிப்புமிக்க பொறியியல் தீர்வுகளாகவும் இருக்காது.

- Each solution is subject to **approval by the Penang State Government and the National Water Services Commission (Federal Government)**.
- ஒவ்வொரு தீர்வும் **பினாங்கு மாநில அரசு மற்றும் தேசிய நீர் சேவை ஆணையத்தின் (மத்திய அரசு) ஒப்புதலுக்கு உட்பட்டது.**

- Each solution may take **years to complete and commission.** All major water supply engineering works undertaken by PBAPP in Penang will have to legally comply with **government regulations and standard operating procedures (SOPs)**.
- ஒவ்வொரு பிரச்சனைக்கும் தீர்வுக்காண பல ஆண்டுகள் ஆகலாம். பினாங்கில் PBAPP ஆல் மேற்கொள்ளப்படும் அனைத்து முக்கிய நீர் விநியோக பொறியியல் பணிகளும் சட்டப்பூர்வமாக அரசாங்க விதிமுறைகள் மற்றும் நிலையான இயக்க நடைமுறைகளுக்கு (SOPs) இணங்க வேண்டும்.

Rationale for SM-CMP
SM-CMP செயல்படுத்துவதற்கான நோக்கம்

The primary rationale for the implementation of the SM-CMP is **public feedback, complaints and dissatisfaction.**
SM-CMP செயல்படுத்தப்படுவதற்கான முதன்மையான காரணம் பொதுமக்களின் கருத்து, புகார்கள் மற்றும் அதிருப்தி ஆகும்.

PBAPP serves a customer base of 676,857 water consumers in Penang. About 465,004 (68.7%) of them are dependent on treated water from the Sungai Dua WTP which treats raw water abstracted from Sungai Muda. Without the SM-CMP, their water supply in Penang is likely to be affected whenever a Sungai Muda incident occurs.

PBAPP பினாங்கில் 676,857 வாடிக்கையாளர்களுக்கு நீர் விநியோக சேவை அளிக்கிறது. அவர்களில் சுமார் 465,004 (68.7%) சுங்கை மூடாவிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட மூல நீரைச் சுத்திகரிக்கும் சுங்கை டுவா WTP இலிருந்து சுத்திகரிக்கப்பட்ட நீரைச் சார்ந்துள்ளனர். SM-CMP திட்டம் செயல்படுத்தாவிடில், சுங்கை மூடாவில் சம்பவம்

ஏற்படும் போதெல்லாம் பினாங்கில் நீர் விநியோகம் பாதிக்கப்படும்.

Since July 2022, there have been 3 state-wide water crises in Penang: "Baling Flood Waters 1" (July 2022); "Sudden Drop in River Level" (May 2023) and "Baling Flood Waters 2" (September 2023). All 3 mishaps arose from **incidents involving Sungai Muda that originated in Kedah.**

ஜூலை 2022 **முதல்**, **பினாங்கில்** 3 **மாநில அளவிலான நீர் நெருக்கடிகள் ஏற்பட்டுள்ளன**: "**பாலிங் வெள்ளம்** 1" (**ஜூலை** 2022); "**ஆற்று நீர் மட்டத்தில் திடீர் சரிவு**" (**மே** 2023) **மற்றும்** "**பாலிங் வெள்ளம்** 2" (**செப்டம்பர்** 2023). 3 **விபத்துகளும் கெடாவில் உருவான சுங்கை மூடா சம்பந்தப்பட்ட சம்பவங்களில் இருந்து எழுந்த சம்பவங்களாகும்**.

In all likelihood, there will be more future mishaps in Kedah that will threaten water supply services in Penang on a state-wide basis.

கெடாவில் எதிர்காலத்தில் ஏற்படக்கூடும் விபத்துக்களாலும் பினாங்கில் மாநிலம் தழுவிய ரீதியில் நீர் விநியோக சேவைகளில் தடை ஏற்படக்கூடும்.

Phase 2B of the MDEP: Further Delay

Phase 2B of the Mengkuang Dam Expansion Project (MDEP) has been further delayed and will not be completed in 2023. Completion has been re-scheduled to early January 2024.

Phase 2B involves the laying of a 7km x 1.6m diameter pipeline from the Mak Sulong Pumping Station near the Expanded Mengkuang Dam (EMD) to the Sungai Dua Canal. This new pipeline will upgrade raw water drawdown capacity by 300 MLD.

The MDEP is a Federal Government project. Its full completion has been delayed by years since 2016. As such, the EMD may not function fully yet as Penang's "back-up" resource whenever a Sungai Muda incident occurs.

Presently, PBAPP is only able to draw down a maximum of 300MLD from the EMD. 300 MLD is not enough. The Sungai Dua WTP needs about 1,100 MLD of raw water daily to produce 1,000 MLD of treated water.

When Phase 2B is commissioned, the maximum drawdown capacity will be increased to 600 MLD. If we add on the proposed new 400 MLD Emergency Drawdown Pipelines (as proposed under the SM-CMP), the EMD's total maximum drawdown capacity will then be 1,000 MLD, which would be close enough to the 1,100 MLD that the Sungai Dua WTP needs to operate optimally.

As such, PBAPP would like to appeal to the Federal Government to kindly expedite the completion of Phase 2B as soon as possible.

Phase 2B will serve as a useful buffer to minimise the impact of Sungai Muda incidents in the near future, until PBAPP implements approved SM-CMP solutions for Penang.

Thank You.

Issued by : Syarifah Nasywa bt Syed Feisal Barakbah
Corporate Communications Unit
Email : syarifah@pba.com.my